

# LA VOZ DE SÓLLER

PERIÓDICO DE INFORMACIÓN

LA VOZ DE SOLLER

Sr. Jefe de la Biblioteca Provincial  
PALMA



APARECE LOS SABADOS

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: calle de la Luna n.º 27 - SÓLLER (Baleares) - Teléfono n.º 32.

NUMERO SUELTO: 15 CTS.

## FRUITS-LEGUMES-PRIMEURS

# F. MAYOL & FRERES

## BOUFARIK (Alger)

Actualmente: Mandarinas, naranjas, higos etc.

TELEGRAMMES

TELEPHONES



MAYOL . . .	Boufarik
MAYOL . . .	Birkadem
MAYOL . . .	Fort-de-L'Eau
MAYOL . . .	Saoula
MAYOL . . .	Zeralda
MAYOL . . .	St. Chamond
d.º	d.º
MAYOL . . .	Chavanay
MAYOL . . .	Cavaillon
ORANGERIES	Marseille

1-11

0-82

0-39

0-21

0-06

2-65

4-35

0-13

1-48

(c) 87-54



Diariamente co-  
rreos para Marsei-  
lle en un día de  
travesía



Antes de pasar  
sus pedidos: con-  
sulten a esta su  
casa

### NARANJAS Y MANDARINAS



## SERRA HERMANOS

COMISIONISTAS  
EXPORTADORES

VILLARREAL CASTELLON  
ESPAÑA

### PRODUCTOS DE LEVANTE

NARANJAS, MANDARINAS LIMONES  
VERNAS Y DEMAS FRUTAS.

CLASES SUPERIORES

MAR Y PLANAS

TELÉGRAMAS: COLMENA

San Cristobal, N.º 18.

TELÉFONO N.º 46

CARCAGENTE-ESPAÑA



## VALCANERAS Y COLON

Sucesores de JUAN VALCANERAS

Especialidad en Naranjas, Mandarinas y Limones.

COMISIONISTAS EXPORTADORES DE FRUTAS

Teléfono núm. 141.

Telégramas: CREMAT= Alcira.



ALCIRA

(VALENCIA) - ESPAÑA

### DESTILACION DE ESENCIAS

## J. TOMAS

(Sucesor de Creus)

VENTA DE LOSA CRISTAL Y PORCELANA  
Conde de Sallent, 40 y 42.—PALMA DE MALLORCA

Commission -- Consignation  
Fruits et Primeurs

# ESTARELLAS

96 bis, Rue de Marcq. — MARQUETTE (Nord)

Adresse Télégraphique:  
ESTARELLAS-MARQUETTE

Téléphone:  
35-Marquette

## FRUITS EN GROS

Bananes — Oranges — Mandarines — Citrons  
Raisins Reales et Chanes

VENTE DE WAGONS D'ORANGES COMPLETS SUR GARE  
Ancienne Maison J. GRAU & CIE.

## Oliver & Carbonell

COMMISIONNAIRES  
S. A. R. L. 200.000 FRANCS

11, Rue Merciere — LYON

Filiale de la MAISON CARBONELL  
Puebla Larga  
Carcagente  
Beniaján (Murcia)

TÉL.: FRANKLIN 49-37.  
Adresse télégr. OLICAR-LYON.  
R. C. Lyon B. 6850.

## HOTEL FALCON — Barcelona —

Plaza del Teatro y Rambla

El hotel preferido por las familias de Sóller

Aguas corrientes y teléfono en todas las habitaciones

PRECIOS MODICOS

FRUITS FRAIS, SECS ET PRIMEURS

## COMPANIA FRUTERA

GUILLERMO SEGUY Gérant

Importation directe d'ORANGES et BANANES par Bateaux  
Speciaux desservant les filiales a Sète, Toulon Cannes et Nice

Cours Julien, 36-38. == MARSEILLE  
Teleph: Colbert 37-82

Telegraphe FRUTERA

# CLARNUS

Diputación, 309, entresuelo 1.º BARCELONA Horas de despacho: de 9 a 12  
(Entre Bruch y Lauria) Teléfono 20.302

**Préstamos de dinero y de grandes capitales en hipotecas, letras, etc. y sobre fincas, valores, etc. (Tramitación rápida y reservada)**

En todos las poblaciones y pueblos se facilitan préstamos de capitales en metálico por grande e importante que sea la cuantía. Con la garantía para el peticionario que solicita el préstamo, nuestra más rigurosa reserva. Tipo de interés legal desde el 5% anual. Tiempo de duración de los préstamos, por más número de años que todos los que se han estipulado hasta la fecha; o a corto plazo según se convenga. Amortización voluntaria sin apremios. Facilidades de pago para la devolución del préstamo con facultad de aplazamientos. Con derecho a prórroga en los vencimientos. Ventajas en el pago de intereses con fecha a posteriori sin recargo.

Los préstamos de capitales se facilitan en diferentes conceptos: Crédito personal. Letras, Hipotecas 1.ª, 2.ª, 3.ª y 4.ª, O sin hipotecar. Escritura privada. Anticresis. Debitario en documento notarial sin inscripción en el Registro de la Propiedad. Inscripción previa. Anotación preventiva, etc., etc.

Los préstamos de capitales se facilitan bajo toda clase de garantías: Fincas Rústicas, Urbanas, Edificios, Masías, Casas de campo, Mansos, Torres, Chalets, Almacenes, etc., etc. Y sobre Casas en construcción. Y sobre Terrenos, Camps, Solares, Huertos, etc., etc. Y sobre Nudas propiedades, Coopropietarios, Censos, Indivisos, Proindivisos, Usufructos, etc., etc. Y sobre Fábricas, Talleres, Industrias, Manufacturas, etc. Y sobre existencias de Maquinaria, Géneros, Mercancías, Primeras materias, Autos, Maderas, Cereales, Vinos, Granos, Frutos, Ganado, etc., etc. Y sobre toda y demás clases de garantías. Y descuento de Letras.

Y se facilita dinero en el acto con la garantía de toda clase de Valores españoles e imprescindiblemente que se coticen en la Bolsa. Debiendo proceder para que el préstamo sobre los valores se verifique en el acto, a que el propio interesado presente indubitablemente la correspondiente póliza de compra de los precitados valores que acompaña; y además exhibir la cédula personal o carnet de identidad para acreditar la personalidad coordinativa del poseedor de los valores en cuestión. Siendo toda pignora-ción de valores debidamente legalizada ante agente oficial de cambio y bolsa.

Las peticiones para la rápida obtención de toda clase de préstamos deben ser solicitadas a base de manifiesta y bien definida solvancia del interesado, procediendo sin intervención de corredores ni intermediarios a formular directa y personalmente la petición del préstamo, haciendo constar la cantidad en pesetas que se solicita, debiendo presentar el solicitante las copias, escrituras, doc umentos, titulación, etc., etc., de comprobación acreditativa de posesión, correspondiente a la garantía de que hace oferta con que responder de el préstamo que solicita.

Exigiendo la más estricta seriedad y formalidad como precedente acreditativo para el cumplimiento a su debido tiempo del reembolso del crédito o reintegro del préstamo que solicita.

## USANDO SÓLO TRES DÍAS EL PATENTADO

Usando sólo tres días el patentado

# UNGÜENTO MÁGICO

Desaparecen totalmente callos, durezas, ojos de gallo, verrugas y juanetes. Hay muchas imitaciones ineficaces. Exigid

## Ungüento mágico

Farmacias y Droguerías, 1.º 60. Por correo 2 pías

### Farmacia Puerto

P. de S. Ildelfonso, 5.—MADRID



Usando con constancia Petróleo Gal evitará que al ponerse se le caiga el pelo.

Frasco grande 4.60  
Frasco pequeño 2.50

**GOTAS DIVINAS**

4-5 gotas usadas diariamente durante el transcurso de 6 u 8 días son suficientes para devolver a los cabellos blancos o grises su primitivo color, hayan sido rubios, castaños o negros. No mancha, se usa como cualquier ACEITE de TOCADOR o BRILLANTINA. Todo estuche que no sea de color AMARILLO no es legítimo. Pídase en Perfumerías y Droguerías.

Perfumería ICART - Barcelona  
Nombre y dibujo patentados

**ACEITE Vegetal**

## EXPORTACION DE FRUTAS DE LA REGION VALENCIANA

GLORIETA DE LA ESTACION - 3.  
**CARCAGENTE (VALENCIA)**  
TELEGRAMAS: MAGRANER  
TELEFONO Nº 37.

**TRES MARCAS DE FAMA UNIVERSAL**

## CREP-SATIN

seda artil. para abrigos, varios colores, y otros artículos fantasía; así como en algodón, driles en variedad de clases

SE LIQUIDAN A PRECIOS REDUCIDOS

## B. FRONTERA PIZA Y C. S. en C.

Calle de Quadrado, 8. = SOLLER

## ALMACEN DE MADERAS

CARPINTERIA MECANICA

— Especialidad en muebles, puertas y persianas —  
— Construcción de somiers —  
A precios módicos

## MIGUEL COLOM

CALLES DE MAR Y GRANVIA

SOLLER (MALLORCA)

## JUAN MAYOL COLL COMERCIANTE EXPORTADOR

Representaciones — Agencia — Comisiones  
Consignaciones — Cambios y Permutas

Negociante en maderas del país. Especialidad en Caoba la mas famosa del mundo, y también Cedro y Espinillo.

CABLE: MAYOL

APARTADO 982

**SANTO DOMINGO (República Dominicana)**

## Hotel Mallorca de JUAN BAUZÁ

Espléndidas habitaciones con agua corriente, caliente y fría, cuartos de baño y calefacción central. Cocina esmerada. Servicio a la carta y por cubiertos. Precios especiales para temporadas

No olvide Vd. que ésta es su dirección  
Avenida Conde Sallent, 35  
esquina final calle San Miguel  
La mejor situación de PALMA  
Teléfono 2257

## FOTOGRAFIAS

sobre placas de cobre  
esmaltadas inalterables

PROPIAS PARA CEMENTERIOS

FOTO STUDIO CASTAÑER

Vía 14 de Abril

Niños leed "Pulgarcito"

# LA VOZ DE SÓLLER

PERIÓDICO DE INFORMACIÓN

APARECE LOS SABADOS

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: calle de la Luna n.º 27—SÓLLER (Baleares) — Teléfono n.º 32.

NUMERO SUELTO: 15 CTS.

DEL HOMENAJE PÓSTUMO AL OBISPO COLOM

## Trabajos del Obispo Colom leídos en el acto

### Voyage a l'Algérie

Ma belle sœur très chérie et très patiente: Depuis longtemps je te dois l'impression du voyage à l'Algérie, et en te remerciant de ta patience, je commence. Alger, par ses édifices, est une cité européenne; il n'y a pas beaucoup de bâtiments mauresques; il faut regarder les costumes arabes, les albornoz et les turbans blancs et noirs, les jambes nues, pour se rendre compte qu'on est arrivé en Afrique. La lumière, la température, la flore ne sont pas trop différentes de celles de Majorque...

Cherchant les routes du grand Cardinal Lavignerie, nous trouvons d'abord à Alger sa chambre mortuaire, on finit la palpitation terrestre du cœur apostolique et français du géant colonisateur; nous trouvons partout les merveilles de son génie et de sa charité, couronnés à Biskra, en face de l'immensité du désert, par sa statue très artistique, jumelle de celle de Bayonne, son berceau.

Non loin de la funèbre chambre, du Séminaire et Palais Archiépisopal, on voit la basilique de Notre Dame d'Afrique; en face, se trouve une grande place dont le centre est la statue du Cardinal; la vue d'Alger, d'ici est superbe et pittoresque.

En quatre jours nous avons parcouru mille kilomètres. Les routes sont si larges et si bonnes; il faut en applaudir l'administration coloniale française; elles courent parmi des champs assez bien cultivés, jardins potagers, orangers et oliviers, comme à Majorque; on voit beaucoup de figuiers de Barbarie, et en arrivant au bord du désert, des gentilles palmeraies qui forment des lacs de verdure, entourés de sable.

Pendant deux ou trois heures nous traversons une forêt magnifique plantée de lièges dont les branches servent d'instruments de gymnastique à de gracieux singes; on trouve par-ci par-là des ruines romaines très intéressantes, nous admirons seulement celles de Biskra et d'Hippone; il ya dix-sept siècles que la civilisation remplissait cette contrée-là de monuments superbes, presque tous sont maintenant enterrés, pleurant le triomphe temporel des barbares sur le christianisme, depuis l'éclatante période des grands génies catholiques: Tertulien, Cyprien, Augustin, etc.

Les petits villages n'ont de remarquable que la foule d'Arabes dans la rue; il y en a assis par terre, sans rien dire ni faire; d'autres qui jouent, gambadent ou causent en cercle; à les voir, en dirait que leur vie est sans affaires ni complications; leurs costumes pittoresques et leurs attitudes donnent l'impression de vivre dans un monde tout-à-fait différent du monde connu.

Aucune femme dans la rue! Est-ce pour cela que les visages, les contenances, les mouvements, les paroles, et les silences sont d'une tranquillité qui ne ressemblent en rien à la musique ni à la poésie?

L'intérieur des maisons arabes riches est un éclat de couleurs, de soies, de bijoux; on voit le maître aux allures de grand seigneur avec les vestiges de son ancienne puissance; l'opulence de ses vêtements est la seule mesure de sa valeur et il doit se considérer un peu roi; assis sur ses précieux coussins.

Outre Alger, nous visitons plus ou moins Sétif, Biskra, Constantine, Bône et Bougie. Biskra avec son climat excellent

avec les bons amis que nous y trouvons, sera toujours un délicieux souvenir de longue durée. Elle est appelée «la Reine des Libans», et vraiment elle possède un charme royal; toute la poésie qu'on devine et qui manquent au grand désert, toute est répandue sur Biskra; elle est la fée printanière qui reçoit les adorations et les amours du géant désert, qui s'est dépouillé de tous ses charmes et ses parures pour l'en orner.

Constantine a plus de cent mille habitants; cette ville est un centre commercial très remarquable, mais son antiquité a disparu.

Bône, l'ancienne Hippone et Bougie eurent pour moi la plus grande émotion; les deux belles villes maritimes gardent la suggestion de deux génies immortels: Saint Augustin et Raymond Lulle.

Le soleil d'Hippone étincelle encore depuis dix-sept siècles au ciel de l'Eglise et de la science: les horizons découverts par l'œil de l'Aigle d'Hippone sont plus étendus et lumineux que ceux que nous contemplerons de la jolie colline, où est bâtie la Basilique, et où se trouve la statue en bronze de son immortel Eréque!

Ici la langue et les lèvres et le cœur du fils de Monique forgèrent l'éloquence de l'Apologie Catholique dont les formules lumineuses se répètent avec une surprenante actualité; ses mains de génie fournirent le berceau de la Philosophie, de l'Histoire et d'autres sciences cosmologiques; ici prêcha, discuta, pria, pleura et mourut le plus savant de tous les saints et le plus saint de tous les savants. Dans la Basilique, nous vénérons son bras, ce bras qui montra la Cité de Dieu aux citoyens de la terre, et nous voyons à l'extérieur les lilas déjà fleuris en décembre.

L'Histoire de Bougie n'est pas aussi généralement connue que celle d'Hippone, mais nous, les majorquins, nous savons que cette ville fut le théâtre du martyre de la plus scintillante figure de la pensée espagnole: poète et philosophe, inventeur de systèmes et d'écoles admirés dans les plus célèbres universités; missionnaire infatigable et précurseur de toutes les modalités actuelles de l'évangélisation, chevalier dont la vie est un roman; fournisseur de la langue catalane-majorquine et le premier Apôtre du privilège de l'Immaculé Conception de la Santa Vierge: notre compatriote Raymond Lulle.

Deux cités éclairées par deux soleils, elles laisseront dans nos cœurs des émotions très profondes que j'aimerais renouveler avec toi et toute la famille bientôt.

Avril 1933

### Pensamientos del P. Colom sobre Ramón Lull

¡Y el hombre que más amó a fe y a Iglesia ha sido combatido por hereje!

¡Es la persecución, patrimonio de los electos!

Como cumbre altísima, sobre él descargaron los rayos de la contradicción, de la injuria, de la calumnia, de la incomprensión y de la sátira en vida, y después de muerto; todas las persecuciones humanas han ayudado a formar el pedestal grandioso sobre el cual seorean los firmamentos de la ciencia y de la santidad.

### Sobre la tumba de Zorrilla

(Fragmento)

Una tumba de mármol que la luna con sus raudales silenciosa baña; una tumba en el suelo, sin ninguna ofrenda de cariño... esa, de España encierra el vate, que en laid sonoro lució de inspiración rico tesoro.

¿Zorrilla genio excelso... ¿esta es tu losa? ¿Yaces aquí poeta sin ventura, ave pérdida de la selva umbrosa, que al dejar, revolando, la espesura y el frescor de las frondas, asfixiada ceiste en tu centuria malhadada?

Tu patria, cierto, quiere un cenotafio soberbio, excelso, levantarte un día; y esculpir en el mármol tu epitafio incrustando luciente pedrería, en nuestra hidalga de que tu memoria es un timbre brillante de su historia.

Yo quisiera tu losa entre brezales, de juncias y tomillos alfombrada con dos silfos guardando sus umbrales, ostentando su veste cincelada oculta a trechos entre gayas flores y frondas de aromáticos olores:

Bien en augusta catedral de ojivas y rosetones góticos calados,

do el mármol de la tumba, con sus vivas lumbres el sol naciente en irisados colores fraccionase, placentera destellando hacia ti su luz primera:

O mejor en un carmen de Granada a la orilla del Darro rumoroso, debajo del dosel que huri encantada tendiera para oír el sonoro acorde de tu voz lanzada al viento por darla en un cantar, dulce contenido.

Las mariposas a libar las flores irían con poético zumbido; y ledos te cantaran sus amores los pájaros del borde de su nido; y en bandadas saldrían las zoritas a escuchar con las náyadas tus citas.

En los rayos bajarán de la luna los manes vagorosos de la Alhambra; y al dulce son de cántiga moruna y al acordado ruido de una zambra cantarían meciéndose en las flores melosas trovas destellando amores.

Y allí Moraima, desolada y triste, allí Boabdil con alquicel velara; rondarían las sombras a que diste con tu plectro, más bella y más preclara vida, que cuando en el alcázar moro amor ardía en pebeteros de oro.

Andante caballero enamorado de la dulce y celeste Poesía; de la cumbre del Pindo arrebatado para hechizar a tu Patria de armonía... aquí, sobre tus áridos despojos, tu gloria quiero venerar de hinojos.

Enseñadora el alma del poeta, doquier errante sus ideales busca y dolorido ve que la faceta del soñado placer, tórñase en brusca y huraña realidad que roba al alma del amor y virtud la dulce calma.

¡Ay! cuán amargo al corazón amante de las sombras sentirse enamorado y de aureola verlas fulgurante la sien mostrar y su semblante orlado, y vivir... y anhelar... y sin sosiego atizar siempre inextinguible fuego!

Mas goza así el poeta: sus delirios aire dan a su espíritu asfixiado y la corona son de sus martirios; mientras delira el alma, es un rosado sueño la vida, y ¡ay! del que despierta y la encuentra, cual páramo, destierro!

Reposa en paz, cantor! Aquí la luna y las sombras te guardan; estrellado este cielo es el mismo de tu cuna; si tu patria y tu siglo abandonado te dejan, y mi canto no importuna te reposo... a cantar vendré a tu lado, ya que por ti veneración tal siento que es sólo honrar tu nombre mi contento.

UETHAM DE LLERSO

(Matheu de Sóller)

Valladolid, Agosto 1899.

### La lengua de ma Pátria

Salut, Mallorca aimada! bressol de ma infantesa, recó del món que sembles, banyada per ta mar, un temple de Nerèides, que viuen amb dolcesa cantant amb les onades un delitós cantar!

Jardí de balmes dolces ben atapat de roses on gesamins i violes amb lliris han crescut, avui jo des de enfora cançons tendres, encloses t'envi amb eixes ratlles... Mallorca, te salut!

La perla t'anomenen del mar que t' balanceja la reina de les illes, placèvol paradís, tot d'una s'enamora qui t' veu i te cobeja i al deixarte el cor s'omplí d'amor enyoradís.

Tes serres i boscatges, i valls i fontanelles i coves molt farestes... i tarongers d'olor... Un mar de blaves ones, un cel brutat d'estrelles bressolen tos ensomnis amb dolç cantic d'amor.

Garrigues tents d'ullastres, on els aucells repinen esbelta ombregen les roques de la mar i bresques que mel dolça per tot arreu destillexant una goteta de gloria aquí tastar.

Mes tens, bella Mallorca, per glòria benaurada un'altre rica joia de més preuat valor: Ta llengua tendre i dolça, dels avis heretada amb llur sang que bullenta estoges dins ton cor.

La llengua que parlaren tos reis de gran memòria els Nunyos i Moncades i cent i mil valents... Aquells que el front cubert de verd florir un jorn lliure te feren lluitant ardits i ardent.

Amb ella parlà'l gent de cor més gran i noble honor de nostra raça, de nostra patria orgull; qui basta per història del més il·lustre poblet...

Un sant ensemps i savi, i màrtir: Ramón Lull.

Conserva'ls records dolços dels anys de l'infantesa l'escalf de nostra mare; dels avis les cançons amb ella m'adormiren, quan era nin, mil voltes vou-vei-vou cantant-me mon bressolet gronxant.

I ail bé ho record, ma mare, en eixa llengua moltes paraules tendres deia, ma cara i front besant...

Ah! Pátria benivolguda; digues-me: què te resta de ton antic reialme, de ton perdut poder? Abans eres senyora de purpurina vesta, un cetre en la mà d'ies; lleia era ton voler...

Penyora n'és ta llengua de la llibertat vella penó d'antiga glòria que com fum va passà esquins de reial porpra i desclavada estrella del trono dels reis Jaumes que amb honra s'enfonsà.

Com guardes dins les penyes de Lluch la aixis guarda Mallorca aquest tan ric tresor; no'l deixes perdre, i cuida que al mateix temps que lleta l'ensenyi ja la r'are al fill de lo seu cor.

Fra. Mateu COLOM

La Vid (Purgos) 15 Sbre. 1899.

### Por la formación de la conciencia obrera

Bajo los auspicios de la Asociación Católica de Propagandistas, ha venido funcionando durante tres meses en la ciudad de Valencia, un cursillo especialmente encaminado a formar dirigentes obreros. Y queremos llamar la atención de nuestros lectores sobre la importancia, digna del interés y la protección de todos los católicos, que tiene para el porvenir de nuestra sociedad la labor que se realiza en estos centros de formación social.

En efecto, uno de los problemas planteados en nuestros días con caracteres de mayor gravedad y apremio, es el de fomentar la sindicación cristiana; urge recoger en ella a esa inmensa masa de trabajadores que, porque conservan unos la fe de nuestros padres y porque otros sufren ya el desengaño de los apóstoles del extremismo, vuelven sus ojos a las doctrinas redentoras del Evangelio.

Pero si esta sindicación ha de ser fuerte, capaz de oponerse con eficacia a la marxista, es preciso que sea de verdad «sindicación» y «cristiana». No conseguirá su objetivo si no se nutre de la savia redentora de la Doctrina de Cristo, recogida en sus Encíclicas por nuestros Pontífices sociales; pero, aún con esto, no logrará llevar a feliz término su misión si no es una organización auténticamente sindical: para los obreros, formada por obreros y dirigida por obreros.

De lo dicho se deduce la existencia de un problema previo al de la sindicación: el de la formación de dirigentes capacitados para dirigir y encauzar los Sindicatos; formación que debe abarcar desde el conocimiento de la Religión y de la Apologética, de la doctrina social de la Iglesia y de las otras doctrinas sociales, hasta el estudio de la legislación social, de las ideas modernas sobre sindicación, de las principales organizaciones sindicales y de la técnica de la organización y de la propaganda.

A resolver este problema o a aminarlo en parte tienden esos Institutos Sociales creados en nuestra patria por la Asociación Católica de Propagandistas.

Conocido es de nuestros lectores el I. S. O., que funciona en Madrid desde el año pasado. Allí se proporciona una formación intensiva, en plan de internado, a obreros seleccionados en toda España. Y además, son ya bastantes las capitales de provincia que cuentan con Centros que persiguen idéntico fin, aunque en proporciones más modestas.

Por lo que a Mallorca mira no han faltado ensayos. Los tres cursillos Sociales que el Centro de Acción Obrera ha organizado y llevado a cabo, son una muestra de que también aquí se trabaja por la formación de la conciencia obrera.

(De «Correo de Mallorca»)

### Notas de la Redacción

El anuncio de los espectáculos no supone para nosotros aprobación ni recomendación.

En adelante no se admitirán artículos de polémica, sean de particulares o entidades que, no estén, en poder nuestro el jueves a más tardar.

Las notas y sueltos informativos se admitirán hasta el sábado a las 9 de la mañana.

La Redacción no se hace solidaria de los conceptos ni doctrinas expuestos en los artículos que van firmados, aunque sea con seudónimo. De ellos son responsables únicamente sus autores.

El criterio de la Redacción se refleja en los Editoriales.







En el Ayuntamiento

sesión ordinaria celebrada el día 6 de Febrero de 1934

En la presidencia del Sr. Alcalde D. Miguel Colom Mayol, y con asistencia de los señores concejales D. José M. Puig Morell, D. José Forteza Forteza, D. Salvador Frontera Oliver, D. Antonio Colom Casasnovas, D. Ramón Pastor Arbona, D. Bartolomé Mayol, D. Pedro Rullán Pastor, D. Juan Casasnovas Escalas, D. Pedro Coll Bauzá y D. José Aguiló Pomar, se reune nuestro Ayuntamiento en sesión ordinaria.

Díese lectura al acta de la sesión anterior que quedaba aprobada después de hacerse algunas rectificaciones por el Sr. Rullán.

Se acuerda satisfacer: A D. Bartolomé Terrasa, 162 ptas., por confección de unos trajes para los guardias municipales y 186 ptas., por el suministro de unas telas.—A D. Miguel Seguí, 178'70 ptas., por el cemento suministrado durante el mes de Enero.—A D. Andrés Pizá, 100 ptas., por el suministro de cemento durante el finido mes.—A D.ª María Quera, 78'85 ptas., por indemnización de la herida sufrida por un cohete.

En atención a una instancia suscrita por el Sr. Antonio Martorell Garau, en representación de D.ª Catalina Estades Vda. de Bernat, se acuerda concederle permiso para colocar un pantón según croquis que acompaña, en un solar que posee en el Cementerio Municipal.

Iguualmente se concede permiso al expresado Sr. Antonio Martorell Garau, como encargado de D.ª Juana María Forteza para reparar y acometida que conduce las aguas sucias y residuales, de la casa que posee en la Plaza de la Constitución, a la alcantarilla pública y cambiar algunas baldosas del zaguán de la misma.

Al mismo D. Antonio Martorell, en nombre propio, se le concede permiso para construir un tramo de acera adosado a la casa que posee en la calle de la Prosperidad, otorgándole los beneficios del bordillo.

Díese cuenta de una instancia promovida por D. Antonio Pons Oliver, en representación de su señora madre D.ª María Oliver en demanda del correspondiente permiso para realizar varias reformas en la casa que posee en la calle de Batách, n.º 19, e. instalar un electro-motor para usos domésticos en la misma.

Se le otorga permiso para la realización de estas obras y se pone a efectos de reclamación a demanda del electro-motor.

Se acuerda pasar a informe de las Comisiones de Obras y Sanidad una instancia promovida por D. Antonio Colom Oliver, en síntesis del correspondiente permiso para construir una casa destinada a vivienda en unos solares que posee en la Manzana 52, los cuales no lindan con vía pública.

Díese cuenta de las relaciones de las cantidades recaudadas por la Administración Municipal de arbitrios durante el pasado mes de Enero, siendo como sigue: Arbitrios ordinarios, 12.575'51 ptas.; Arbitrios extraordinarios, 2.156'59 ptas.; y arbitrios no especificados, 681'65 ptas.

Se da cuenta de las instancias presentadas solicitando tomar parte en el concurso abierto por el Ayuntamiento para la provisión de la segunda plaza de Inspector Municipal de Sanidad Veterinaria, habiendo una de ellas suscrita por D. José Forteza Alemany y la otra por D. Baltasar Bosch Enseñat. No acompañando el Sr. Forteza los documentos exigidos en el concurso, se nombra al Sr. Bosch como Inspector Municipal de Sanidad Veterinaria.

A indicación del Sr. Rullán, la Corporación acuerda notificar al concursante, señor Bosch, que por haber excedido a la edad, que hay fijada para el ingreso como funcionario del Municipio, no ostentará a ninguna jubilación por parte del Ayuntamiento.

Después de dar, el delegado del Ayuntamiento Sr. Aguiló, amplia información sobre el funcionamiento de la Cantina Escolar y cuenta de su movimiento y estado económico, la Corporación acuerda ratificar la cantidad de de dos mil pesetas para atender a los gastos de la misma.

Se acuerda que por la banda «Lira Sollerense», se den conciertos, en la plaza de la Constitución, en las tardes del domingo y martes de Carnaval.

Se acuerda que por la Comisión de Obras promoviada con el Sr. Pastor, se gestione para

dar mayor amplitud a un tramo del Camino de la Figuera.

Se acuerda pasar a informe del Sr. Ingeniero encargado de la carretera de Palma al Puerto de Sóller, una instancia promovida por D. José Frontera mediante la que solicita autorización para instalar unos postes indicadores de su hotel en la expresada carretera del Puerto.

Leído el expediente instruido, se acuerda declarar ruinosas la casa n.º 16 de la calle de Palou.

Díese cuenta de una instancia promovida por D. Juan Canals Pons para la cual solicita autorización por urbanizar la finca de su propiedad, denominada «Camp d'En Canals» según proyecto que acompaña.

La Corporación acuerda poner a efectos de reclamación, durante treinta días, el referido proyecto.

Se acuerda fijar, a igual tipo que el año anterior o sea 5'50 ptas., el jornal regulador de un bracero de esta localidad.

Se acuerda nombrar tallador de los mozos para el acto de la clasificación y declaración de soldados a D. Manuel Saez Garcia.

Díese cuenta del estado económico del Ayuntamiento en 31 de Enero último, resultando tener en caja en la expresada fecha la cantidad de 65.500'08 ptas.

En atención a una comunicación remitida por el señor Director de la biblioteca «Les Illes d'Or» se acuerda suscribirse a la misma por dos ejemplares, uno de los cuales será destinado a la biblioteca escolar.

El Sr. Secretario, informa que faltan algunos detalles para completar el presupuesto que ha sido presentado para arreglar el autocuba.

El Sr. Rullán, afirma que para el delegado del auto de riegos no se han tenido las mismas consideraciones que las del delegado de la Cantina Escolar, pues él ignora que se haya encargado ningún presupuesto.

El Sr. Presidente, alega que interpretando la opinión del Ayuntamiento lo había encargado.

El Sr. Colom (D. Antonio) hace constar que el mismo Sr. Rullán no se opuso en facultar al Sr. Alcalde para que obrara en consecuencia.

El Sr. Pastor, recuerda que fué el Sr. Rullán quien se interesó para que se arreglara.

Por último a ruego del Sr. Rullán, se acuerda que en la próxima sesión se traigan los acuerdos tomados, sobre el particular, debido a su importancia.

El Sr. Coll pide se dé lectura a una instancia suscrita por unos cincuenta vecinos de la barriada del Puerto, que ha sido presentada a la Alcaldía, interesando se sancione a una vecina que promueve grandes escándalos en aquella barriada.

El Sr. Presidente le contesta que como Alcalde tiene derecho a guardar silencio de cuanto crea pertinente, y añade que sobre el particular ha llamado en otras ocasiones a la interesada y promete llamarla nuevamente.

El Sr. Puig dice que el Sr. Alcalde está en su lugar al tratar este asunto fuera del Ayuntamiento, como también, que no se dé lectura a la instancia ya que es él quien tiene que resolver el asunto y añade que él ignora de la instancia que se trata.

El Sr. Casasnovas, dice que si no es competencia de la Alcaldía se lleve la instancia al tribunal que hay para solucionar el asunto.

El Sr. Rullán, denuncia que en unos solares de la barriada del Puerto, a la vista del público, hay un colchón que perteneció a un hombre que murió hace algunas semanas y propone se ordene sea quemado.

El Sr. Alcalde promete ordenar se quiteado.

No habiendo otros asuntos de que tratar y ningún otro señor concejal que quisiera hacer uso de la palabra se levanta la sesión siendo las 11'15 de la noche.

Chocolatería PASTOR

República, 20.—SOLLER  
Los mejores CHOCOLATES

BOMBONES SUPERIORES  
CAFÉS DE PUERTO RICO  
crudos y tostados

Chocolates Pastor

NOTICIAS

Un padre mata a su hijo

El pueblo de Porreras fué el jueves teatro de un trágico suceso. El vecino de aquella villa Pablo Barceló (s) Cnala, de 57 años, cantero de oficio y padre de seis hijos, vivía por diferencias familiares separado de su esposa, teniendo prohibido a sus hijos que trataran a su madre. Más ella tenía por costumbre visitar todas las noches a uno de sus hijos, casado, llamado Andrés Barceló Roig, de 27 años y con un hijo de corta edad y en visperas de ser padre nuevamente.

Al salir la noche de casa de su hijo tenía éste por costumbre ponerse en el quicio de la puerta hasta verla entrar en su domicilio, para evitar que su padre la cuestionara.

El miércoles por la noche ocurrió como de costumbre, y colocándose el padre en un solar a medio edificar frente a la casa de su hijo, al mirar aquél como de ordinario, como se iba su madre a su casa, y aprovechando un agujero hecho en lo que debía ser una ventana de la casa en construcción, le descestrajó un tiro de escopeta, que le ocasionó la muerte, huyendo el agresor.

Personada la guardia civil en el lugar del suceso se llamó a un médico quien no pudo más que certificar la muerte del desvesturado Andrés Barceló.

Practicadas gestiones para la detención del agresor, éste no fué habido, más ayer por la mañana se entregó al puesto de la Guardia civil de Montuiri, siendo conducido a Porreras y puesto a disposición de la justicia para instruir las diligencias propias del caso.

En 1934

La guardia civil del puesto de Villafranca en comunicación que dirigió anteaer al Gobernador da cuenta de que a las 18'30 horas de anteaer tuvo que concentrarse en dicha villa el cabo y varios guardias con motivo de una pequeña alteración de orden público.

Según referencias facilitadas por el Alcalde resulta que sobre las 22 horas debido a una multa de 500 ptas. que por el Inspector provincial de Sanidad fué impuesta al vecino de dicho pueblo Rafael Salom Jaume por el intrusismo en el ejercicio de la medicina, se organizó una manifestación compuesta por unas 250 personas que en actitud violenta recorrió las principales calles del pueblo, estacionándose después frente a los domicilios de los médicos don Sebastián Sancho y don Jorge Pascual Homar, ante cuyos domicilios profirieron gritos de ¡fuera los médicos! y de ¡viva el intruso!

Cuando la cosa iba a tomar un mal sesgo acudieron en el lugar de los gritos el Alcalde y el Juez municipal quienes consiguieron persuadir a los manifestantes, evitando de este modo un serio conflicto, y también que los manifestantes se retiraran. Pero sobre las 21 horas y por los mismos se volvieron a formar grupos en la Plaza Mayor en actitud nada tranquilizadora, acudiendo nuevamente las autoridades que consigieron por segunda vez convencer a los exaltados de que se retiraran.

Actualmente reina tranquilidad, habiendo recobrado el pueblo su aspecto normal.

Cuenta proezas y es denunciado por indocumentado

En comunicación que la guardia civil de puesto de Binisalem dirigió al Gobernador da cuenta de que en la tarde del sábado último detuvo a un individuo por haber tenido noticia de que hallándose en el café «Ca'n Murtó» y comentando los hechos ocurridos últimamente en Inca, manifestó que lo ocurrido en dicha ciudad no era nada comparado con lo que le había pasado a él la noche anterior.

En efecto dijo que procedente de Argel había desembarcado en unión de dos compañeros más de un falucho que llevaba un cargamento de cuarenta bultos de tabaco y dos cajas de cigarros puros; que al tratar de desembarcar el género habían sido sorprendidos por los carabineros y para librarse de la responsabilidad habían arrojado el género al mar.

Que dicha fuerza había disparado contra ellos y que le había pasado un proyectil por entre las piernas sin herirle; que protegidos por la oscuridad de la noche habían conseguido escapar llevando un susto grande y que hacía tres días que estaba sin comer y no llevando dinero pidió si alguien quería socorrerle, marchando seguidamente a casa del industrial don Jaime Martí quien le dió algunos fiambres, piédnole luego dos reales para fumar, que se negó a darle el señor Martí.

Interrogado dicho individuo dijo llamarse Antonio Vila Cabanellas (s) «Chico» de 60 años de edad, casado, natural de Alcudia, quien negó a la fuerza dichas manifestaciones, incurriendo en múltiples contradicciones.

Reconocido que fué, se le halló en una peca la cantidad de 18'30 pesetas, diciendo que 15 de ellas se las había dado al pasar por Consell el médico de dicha localidad hecho que se comprobó por haber referido el Vila

MERCADO DE MONEDAS

BOLSA DE BARCELONA DE LA PRESENTE SEMANA

Table with exchange rates for Francos, Libras, Dolares, Marcos, Liras, Suizos, Belgas, and Argentino. Columns include currency names and values for days from Sab. 10 to Vier. 16.

Casa en venta

Se vende la casa número 18 de la calle de la República (B) de esta Ciudad. Para informes: D. José Borás Pastor Luna, 7—Sóller.

Se desea vender

Comercio al detall, bien situado, rinde buenos beneficios, en Saint Etienne. Informes: Maison Michel Coll, 8, Place Notre Dame, 8.—SAINT-ETIENNE (Loire).

A céder de confiance

bon magasin demi gros et detail nécessitant quatre personnes au courant du commerce Bien achalandé. Gros matériel. Deux camions état neuf. Chiffre d'affaire, un million. Vendeur restera un mois pour mettre au courant. GUILLERMET MARCEL.—Negociant primeurs. HAUTEVILLE (Ain).

SE VENDE

un huerto de unos 39 destres situado en «Sa Costa d'En Flissada» con agua abundante para su regadío. Hay una casa sita porche y un estanque y está plantado de árboles frutales. Linda con la carretera, y es apropiado para construir en él una casa. Informes: en esta administración.

A vendre pour cause de santé

magasin fruits, primeurs et alcools, au detail chiffre d'affaires au forfait 190.000 fcs. bail 9 ans, loyer 3.500 fcs., dans importante ville du Sud-Ouest, au bord de la mer. S'adressez Daniel Canals, 5 Obispo Nadal, Sóller.

SE VENDEN

algarrobos para plantar, muy baratos. Están sembrados en macetas. Los hay desde a 1'50 pesetas uno. Para informes a D. Francisco Adrover.—Café Colonial, Palma o a esta Administración.

Tailer de Carpintería y Ebanistería

José Martín Torres

Calle San Jaime, 27 (Antigua Casa Ca'n Capellana)

Novedades de Librería

En la librería de Salvador Galatayud, Luna, 27, se han recibido las siguientes novedades de Librería: Las lágrimas de Onice (novela) por A. Menoyo Portales. 1'50 ptas. Entra el «Santo» (novela de aventuras por Leslie Charteris. 2'00 ptas. Padgy, lo mejor a falta de un chico. (novela). 2'00 ptas. María Pura (novela) por Rafael Perez y Perez. 1'50 ptas. Duquesa Inés, por Rafael Perez y Perez. 2'00 ptas.

PARA MAÑANA FARMACIAS DE TURNO

Farmacia de D. Martín Torrens.

ESTANCOS DE TURNO

Estanco de la calle de P. Iglesias. Estanco de la calle de la República.

Mercados de la Isla

Mercado de Inca

Almendrón, a 12'5'00. Trigo, (cuartera), a 35'00. Cebada del país, a 40'00. Cebada forastera, a 39'00. Avena de país, a 37'00. Avena forastera, id. a 38'00. Habas para cocer, cuartera, a 43'00. Habas ordinarias, id. a 42'00. Maiz los 100 kg. a 52'00.

Mercado de Felanitx

Almendrón propietario, quintal . 125'00 Almendras, hectólitro . . . . . 40'00 Trigo, cuartera . . . . . 34'00 Id. candéal, cuartera . . . . . 35'00 Cebada. . . . . 15'50 Avena . . . . . 13'00 Habas para cocer, hectólitro . . . 30'00 Habas ordinarias " . . . . . 25'00 Garbanzos " . . . . . 30'00 Algarrobos, quintal . . . . . 40'00

Ferrocarril de Sóller

Por acuerdo de la Junta de Gobierno de esta Sociedad, en sesión celebrada el 8 del actual, en cumplimiento del artículo 18 de los Estatutos, se convoca a Junta General Ordinaria de Accionistas, que tendrá lugar el día 25 del actual, a las 10 de la mañana en el local que ocupan las oficinas de esta Sociedad.

Todos los accionistas que deseen concurrir a ella, deberán solicitar papeleta de asistencia y depositar a la vez, sus acciones en la Caja de la Sociedad con veinticuatro horas de anticipación por lo menos, a la señalada para la Junta, según prescribe el artículo 20.

Sóller 9 de Febrero de 1934. Por A. de la Junta de Gobierno El Presidente, Juan Puig El Secretario, Jaime Torrens

Miguel Bauzá

Médico Odontólogo

Ofrece su nuevo domicilio en la misma calle del Pastor, 30 a su antigua y distinguida clientela. Consulta los Domingos de 9 a 12. En Palma Calle de Santo Domingo 12.

Se vende Pensión

En Palma, todo confort, habitaciones muy ventiladas, con agua caliente y fría hermosa terraza con vista al mar. Precio reducidísimo por tener que ausentarme.—Informes: Agencia GAYSA—Plaza de Cort, 9, 1.º.—Palma.

Magnífica casa

dotada de espléndida vista panorámica, situada en saludable lugar ventilado y soleado, cercano a la población; se alquila amueblada. Para informes: Luna, 138.

Se desea comprar

un buen almacén de frutos al por mayor o al detall en Francia. Informes: en esta Administración.

**FRABASA ELIAS**  
 EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS  
 TELEGRAMAS "RABELIA"  
 Teléfono, nº 35. **ALCIRA**

Rundayes mallorquines  
 JORDI D'ES-RECO  
 (Antoni M.º Alcover Pre.)  
 En venta a sa Libreria d'En Savador  
 Calatayud, Luna, 27.  
 SOLLER.—Tip. de Salvador Calatayud

Exportación de naranjas, mandarinas, limones y demás frutas durante todo tiempo del año  
**FRANCISCO PONS SOLLER -- Mallorca**  
 Telegramas: F. PONS      Teléfono 27      Marca registrada 811

**L.T. PIVER**  
 PARIS  
**Rêve d'or**  
 "SUENO DE ORO"

EXTRACTO  
 LOCION  
 POLVO



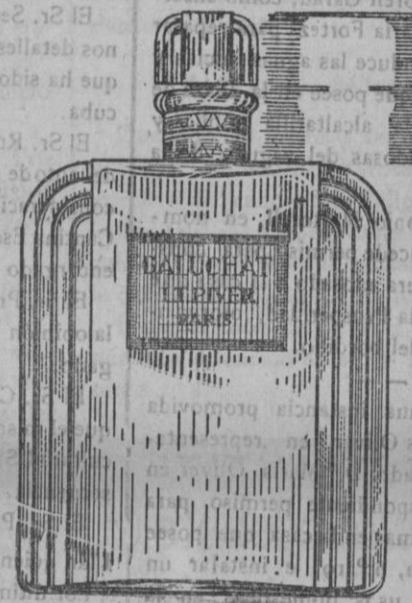
Perfumería nacional  
 y extranjera

**SALVADOR GALATAYUD**  
 LUNA, 27 = SOLLER (MALLORCA)

- Colonias, lociones y extractos
  - Ronquinas y regeneradores del cabello
  - Polvos, jabones,
  - Pastas jabones, líquidos y polvos dentríficos
  - Tinturas, depilatorios y demás artículos de perfumería
- LUNA, 27 (IMPRENTA) SOLLER

**GALUCHAT**

EXTRACTO  
 POLVO  
 LOCION



**L.T. PIVER**  
 PARIS

Perfumería  
**Parera**  
 BADALONA

**VARON DANDY**  
 LOCION



UN PERFUME ES UNA ILUSION  
 En cambio  
**"VARON DANDY"**  
 Perfume para Caballero  
**ES UNA REALIDAD**  
 Una realidad, porque su fragancia de hombre mundano  
 atrae poderosamente los corazones femeninos

**¿Qué dirá V. de un caballero de fino porte y aire distinguido si su perfume es afeminado?**

Usando **LOCION VARON DANDY**



el hombre es todo un hombre. Huele a hombre: a una combinación de esencias hombrunas, tabaco, piel de Rusia, etc., de la cual ha salido este mago perfume que refleja el tipo mundano y avasallador.

Perfumería Parera  
 BADALONA



## LAS 20 CURAS VEGETALES DEL ABATE HAMON



son la medicación natural, sana y eficaz que viene remostrando, desde hace 25 años que se crearon, su extraordinario poder curativo gracias a la perfecta capacidad de asimilación de los elementos que contienen las científicas asociaciones de plantas de que se componen, las cuales ejercen una poderosa depuración y renovación orgánica restableciendo la salud plenamente.

Las personas enfermas que deseen curarse definitivamente, deben pedir hoy mismo el BOLETIN MENSUAL

« Lo que dicen los Curados », en el cual se reproducen las cartas de agradecimiento que recibimos cada mes de personas de todas las clases sociales de España y de todo el mundo que también sufrían y han recuperado fácilmente la salud y la alegría.

Dr. Dtor. de Laboratorios Botánicos y Marinos, Peligros, a Madrid, o Ronda de la Universidad, 4, Barcelona.

Si desea mandarme Gratis y sin compromiso el Boletín Mensual "Lo que dicen los Curados" o el Libro "La Medicina Vegetal",

Nombre \_\_\_\_\_  
 Calle \_\_\_\_\_  
 Ciudad \_\_\_\_\_  
 Provincia \_\_\_\_\_



De venta en los establecimientos de objetos de escritorio.

### INDICACIONES

1. Diabetes.
2. Albuminuria.
3. Reuma. Artritis.
4. Anemia.
5. Solitaria.
6. Nervios: Epilepsia.
7. Tos ferina.
8. Esfuerzo doloroso.
9. Loftricia.
10. Diarrea y enteritis.
11. Oseidad, Parálisis.
12. Depurativo sangre.
13. Nódulo del estómago.
14. Mala circulación de la sangre. Varicela.
15. Hemorroides.
16. Tosa, Gripe, Bronquitis, Asma.
17. Cerebración, Eritroa.
18. Migraña, Vejiga.
19. Estreñimiento.
20. Ulceras estomago.
21. Ulceras Váricosa.
22. Preventiva enferma.

### SE MANDA GRATIS

Adjunto cupón para solicitar gratis el Boletín Mensual "Lo que dicen los Curados" o el Libro "La Medicina Vegetal".

## FRUITS EN GROS Spécialité en ORANGES et MANDARINES

# Arbona, Rullán, Bernat

ALMACENES y DESPACHO Plaza frente Estación F. C. Norte

VILLARREAL - CASTELLÓN - (España)

TELEFONOS 10 Y 61

Telegramas: ARRUBE VILLARREAL

IMPORTACIÓN EXPORTACIÓN COMISIÓN  
 Dátiles Bananas

## JACQUES VICENS

15, RUE DES TROIS MAGES

TELEFONO: 06.19 COLBERT MARSSELLA TELEGRAMAS: "VERFRUIS"

Importación directa de BANANAS de las Islas Canarias

AGENTE EXCLUSIVO DE LAS PRINCIPALES MARCAS

## CASA MIGUEL MARTORELL

FUNDADA EN 1904

## JUAN REYNÉS SOBRINO

SUCCESOR

Naranjas, Mandarinas, Sanguinas y Limones

Trabajo esmerado y de absoluta confianza

Calle de Senia Bonastre, 7—CARGAGENTE (Valencia)  
 TELEFONO N.º 124 Telegramas: REYNÉS-CARGAGENTE

IMPORTATION - COMMISSION - EXPORTATION  
 FRUITS, LEGUMES, PRIMEURS

## MICHEL BERNAT

6, Rue Lamartine. — ALGER

Spécialités: Pommes de terre, Tomates, Artichauts, Raisins chasselas, Dattes Muscades, Oranges, Citrons, Mandarines.

Maisons d'Expédition

AIN-FAYA - BISKRA - ZERALDA

Télégrammes: BERNAT-ALGER

R. C. ALGER 17.233

### Música de guitarra

### Bartolomé Calatayud

- Marcha Húngara 2 50 Ptas
- Gavota, de Gossec 2'00
- Gavota de fácil ejecución 2'00
- Nostalgia 2'00
- Canto Cubano, id. id. id. 2'00

Se hallarán en la Librería de Salvado Calatayud, Luna, 27 - SOLLER.  
 (A los suscriptores que lo deseen, pueden serles remitidas dichas piezas).

### JUAN RAYMOND

SASTRE

### Altas novedades

Precios limitados

San Elías, núm. 21-1.º — PALMA

En SOLLER recibe encargos todos los

domingos

en su domicilio: Calle de Vives, 6

### Vinos garantidos

Cooperativa Felanitx

Servicio a domicilio

Calle de la Rectoría n.º 15—SOLLER.

Télégrames: ABEDE - Marseille Téléphone C. 15-04

FRUITS FRAIS, SECS & PRIMEURS

ORANGES - BANANES

EXPORTATION COMMISSION CONSIGNATION

B. ARBONA & SES FILS

## MICHEL ARBONA FILS

SUCESSEUR

92-104, Cours Julien — MARSEILLE

## J. Robillard y C. Valencia

Primera Fábrica de Esencias de España

PIDA VD. EN TODAS LAS PERFUMERÍAS  
 SUS ÚLTIMAS CREACIONES:

OLYMPIA ORO DE LEY  
 SOÑADOR ROSA DE VALENCIA

Y EL GRAN PERFUME DE MODA

## MARIOLA

### FRUITS ET PRIMEURS

Spécialité: Oranges, mandarines, pommes de terre nouvelles, dattes muscades

## PIERRE BISCAFÉ

15, Rue Henri-Martin ALGER

IMPORTATION EXPORTATION COMMISSION

Télégrammes: BISCAFÉ ALGER — ZERALDA — BISKRA

Sucursales: ZERALDA (Rue de la Place)

BISKRA (17 Rue Casevave)

### EXPORTACION DE FRUTAS

ESPECIALIDAD:

Naranjas, mandarinas, imperiales verdes y limones

## MARCO E INESTA

Casa Central: MANUEL (Valencia)

SUCURSALES:

- CARGAGENTE (Valencia)
- JATIVA (Valencia)
- ARCHENA (Murcia)
- VILLARREAL (Castellón)

Telegramas: MARCO, MANUEL  
 Teléfono, 7

### UVA DE FRANCIA

Especialidad: CHASELAS POR VAGONES COMPLETOS  
 CLERMONT L'HERAULT

### COMISION Y EXPORTACION

Especialidad en Naranjas y Mandarinas

FRUTOS - PRIMICIAS - LEGUMBRES

ESMERO EN LOS EMBALAJES

## CRISTOBAL COLOM

ALGER — Rue de Suez, n.º 3— ALGER

(Detrás del nuevo mercado)

PATATAS para SIEMBRA y el CONSUMO

Dirección Telegráfica: MOLOC—ALGER

FRUITS FRAIS -- FRUITS SECS -- PRIMEURS  
**RIPOLL & C<sup>IE</sup>** IMPORTATION EXPORTATION  
 61, Cours Julien, 61  
**MARSEILLE** Télégrammes: RIPOLL-MARSEILLE

TÉLÉPHONES:  
 Boreaux et Magasins: Colbert, 21.50 et Inter. 124  
 Quai de Debarquement: Colbert, 31.50

Importation directe d'ORANGES des meilleures zones de Valencia par Vapeur "UNION" et voiliers à moteur *Nuevo Corazón*, *Providencia*, et *San Miguel*, a destination des Ports de Marseille, Sète, Toulon, Cannes et Nice.

Succursale à Sète: **MAISON "IBERIA"**  
 TELEPHONE 9.72 19, Avenue Victor-Hugo, 19 Télégrammes: IBERIA SETE

Sucursale à NICE: **Maison "VALENCIA"** 38, Cours Saleya TÈLÉPHONE 42-28 Télégrammes: VALENCIA NICE  
 Sucursale à CANNES: **Maison "HISPANIA"** 1 bis Marché Forville TÈLÉPHONE 20-57 Télégrammes: HISPANIA--CANNES

**FRUTAS FRESCAS Y SECAS**  
 ESPECIALMENTE NARANJAS, MANDARINAS Y BANANAS  
**Antonio Estarellas**  
 Sains-du-Nord (FRANCIA)  
 Correspondencia telegráfica: ESTARELLAS Sains-du Nord  
 Teléfono núm. 58.

MAISON D'EXPEDITION DE FRUITS,  
 LEGUMES ET PRIMEURS  
**GABRIEL ALCOVER**  
 24, Rue St. Germain L'Auxerrois  
**PARIS 1.<sup>er</sup>**  
 (PERIMETRE HALLES CENTRALES)  
 Téléphone: LOUVRE 00'51

Plaza de Palacio, 10 BARCELONA  
**HOTEL RESTAURANT DE MARINA**  
 Recientes e importantes reformas  
 SERVICIO ESMERADO AGUA CORRIENTE  
 BAÑOS ASCENSOR

Antes de hacer sus compras consulte a  
**LA CASA DE LAS NARANJAS**  
**F. ROIG**  
 Telegramas: { Roigsfils: Puebla Larga Exportación: Valencia }  
 Telefonos: { 2: Puebla Larga, 48 Carcagente 31.447 Grao-Embarques, 13 618 Valencia }  
 DIRECCIÓN POSTAL: F, ROIG. Puebla Larga (Valencia)

FRUITS - LEGUMES - PRIMEURS  
 PRODUITS D'ESPAGNE ET DU ROUSSILLON  
**GUINAU & SOLER**  
 EXPÉDITEURS  
 9, Rue du Chantier, 9 - PERPIGNAN (Pyr-Or.)  
 Téléphone: 8-98 Télégrammes: GUI SOL - Perpignan  
 Maison de premier ordre et de toute confiance

FRUITS FRAIS & SECS • PRIMEURS  
**COLL, MICHEL & CASASNOVAS**  
 44, Cours Julien - 1 & 3, Rue Piscatoris \* MARSEILLE  
 TÉLÉPHONES: COLBERT 42.3 y 37.79 TÉLEGRAMMES: COLMICA  
**BANANES:** Seule Maison en France possédant un Service Maritime Spécial Direct par Vapeurs Fruitiers Iles Canaries-Marseille-Nice-Sète.  
**ORANGES:** Service Maritime Spécial nos voiliers à moteurs les plus rapides desservant les ports de Marseille, Toulon et Nice.  
 Sucursales à: NICE 1, Rue Saint-François-de-Paule. 2, Rue Saint-François-de-Paule. 3, Rue de Cours. TOULON 8, Place Louis-Blanc  
 Téléphone 818-21.—Adresse Télégraphique: COLMICAS Téléphone 21-72.—Adresse Télégraphique: COLMICA

**Carnets y tarjetas de fantasía**  
 para participaciones de matrimonio y bautizo  
**TARJETAS PARA VISITA**  
 Imprenta de Salvador Galatayud. — LUNA, 27—SOLLER

**Exportación de Naranjas, Mandarinas y Limones**  
**JUAN ALORDA**  
 SAN VICENTE, 5 TELÉFONO. 98 CARCAGENTE  
 DIRECCIÓN TELEGRÁFICA ALORDA -- CARCAGENTE (VALENCIA)